

## CURRICULUM VITAE

(please click here for a detailed version : [http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/IMG/pdfcv\\_regnauld2015..pdf](http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/IMG/pdfcv_regnauld2015..pdf))

Arnaud Regnauld

Professor of American Literature and Translation Studies

Co-Head of Research Lab "Transferts critiques et dynamique des savoirs" (EA 1569)

Head of T3L Master's in Translation Program ([www.univ-paris8.fr/T3L](http://www.univ-paris8.fr/T3L))

Co-Head of PTN (Pratiques Textuelles Numériques) Master's in Digital Creation Program (<http://www.univ-paris8.fr/Master-Pratiques-textuelles>)

Co-Head of "The Digital Subject" Four-Year Transdisciplinary Research Program (2012-2015) supported by Labex Arts-H2H: <http://www.labex-arts-h2h.fr/fr/le-sujet-digital-57.html>

### RESEARCH FIELDS

Experimental contemporary American fiction : hypertextuality and cyberfiction / translation, remediation and intermediality / science, literature and philosophy

Professional webpage: <http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/spip.php?article1198>

### ACADEMIC DEGREES

**1991** Laureate of the competitive entrance exam to École Normale Supérieure (Fontenay Saint-Cloud).

**1995** Laureate of the competitive exam of "Agrégation" majoring in anglophone literature

**2002** Doctoral Thesis in Anglophone Studies at University of Paris 3 - Sorbonne nouvelle (558 pages) "The Temptation of Eroticism in John Hawkes' Later Fiction."

**2012** Accreditation Granted to Supervise PhD Research in Human Sciences (Habilitation à Diriger des Recherches) at University of Paris-Diderot - "Incarnation in Contemporary American Literature (20th-21st centuries)" (194 pages).

### TEACHING EXPERIENCE

**2013-Present** Professor of American Literature and Translation Studies at University of Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

**2003-2013** Associate Professor of American Literature and Translation Studies at University of Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

**1997-2003** Lecturer in American literature and translation at University François Rabelais, Tours.

**1992-93 / 1995-97** Harvard University: Teaching assistant in the Department of Romance Languages and Literatures – four-time laureate of Derek Bok Center's "Excellency in Teaching" award (1995-96 / 1996-97)

### DIRECTION OF COLLECTIVE WORKS

- *The Digital Subject/Le sujet digital*, double bilingual volume, P. Cassou-Noguès, C. Larssonneur, A. Regnauld, and S. Touiza (dir.), Labex Arts-H2H&Presses du Réel, June 2015.

- *Parole, écriture, code* by N.K. Hayles, E. Quinz and A. Regnauld (dir.), Preface by A. Regnauld, Paris: Labex Arts-H2H&Presses du Réel, June 2015.

- "[Translating E-Lit/Traduire la littérature numérique](#)," Proceedings from the first international conference on translating e-literature, "Translating E-Literature/Traduire la littérature numérique," January 2015.

URL: <http://www.bibliotheque-numerique-paris8.fr/fre/notices/168448-Translating-E-Literature--Traduire-la-litt&eacute;rate-rature-num&eacute;rique.html>

- *L'intime et le politique dans la littérature et les arts contemporains*, Florence Baillet et Arnaud Regnauld (dir.), Paris : Michel Houdiard Editeur, 2011.

Online version in *Le Texte Etranger* #8. URL: <http://www2.univ-paris8.fr/dela/etranger/etranger8.html>

- *Cahiers du GRAAT #37, Proceedings of the symposium "(R)apports Textuels*," organized in collaboration with Eric Athenot (Tours), Presses Universitaires François Rabelais, 2007.

- *Cahiers du CICALS #9, "COULEURS*," in collaboration with Béatrice Trotignon (Paris 9 - Dauphine) and Isabelle Alfandary (Paris Est - Créteil), Presses de Paris-Dauphine, 2006.

## **PUBLICATIONS**

### Monograph

*Anatomie d'un cyborg : Patchwork Girl de Shelley Jackson*, Orléans: HXX, to be published.

### Recent articles

(please click here for a detailed version : [http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/IMG/cv\\_regnauld2015.pdf](http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/IMG/cv_regnauld2015.pdf))

"Monstrous Possibilities: Translation in *Patchwork Girl* by Shelley Jackson," *Translation in an International Perspective*, A. Cazé et R. Lanselle dir., Berne, Suisse: éditions Peter Lang, 2015, pp. 345-362.

« The Ghostly Touch of the Blue Devils' Second Coming: Reading *Twelve Blue* by Michael Joyce », *RFEA 141 – Transferts du religieux / Religious Transfers*, Paris : Belin, 2015, pp.145-158.

A. Regnauld et S.Vanderhaeghe, "Machiner le subjectif," *Traduire l'hypermédia / l'hypermédia et le traduire. Cahiers virtuels du Laboratoire NT2*, n° 7, Alice van der Klei et Joëlle Gauthier dir., 2014, np.

" 'Les spectres de la phogitographie numérique' - *Filmtext 2.0*, ou l'hantologie visuelle de Mark Amerika," *Les frontières de l'humain et le post-humain*, Collection "Figura" n°37, M-E Tremblay-Cléroux & J.F Chassay dir., Montréal: Presses de l'Université du Québec, 2014, pp.209-223.

" 'I am afrege this is true:' Puzzling over  $\Sigma$  Not-Percival's Wor(l)ds," *l'Atelier*, vol. 5.2, "Intention et vouloir dire," Isabelle Afandary & Chantal Delourme dir., dec. 2013, pp.18-28, URL : <http://revues.u-paris10.fr/index.php/latelier/article/view/274>.

